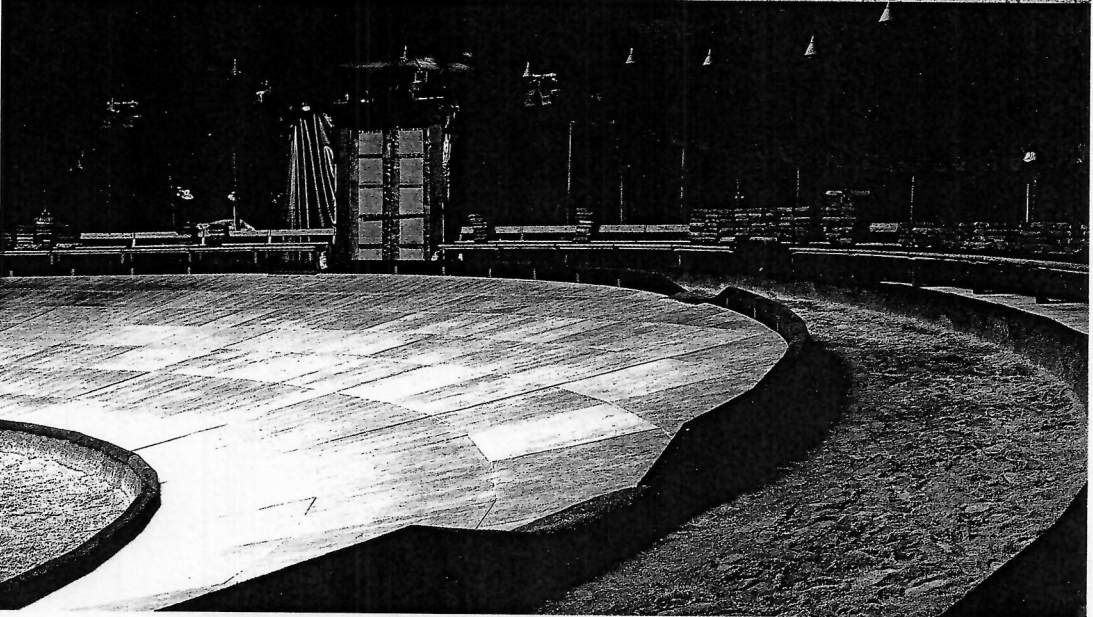
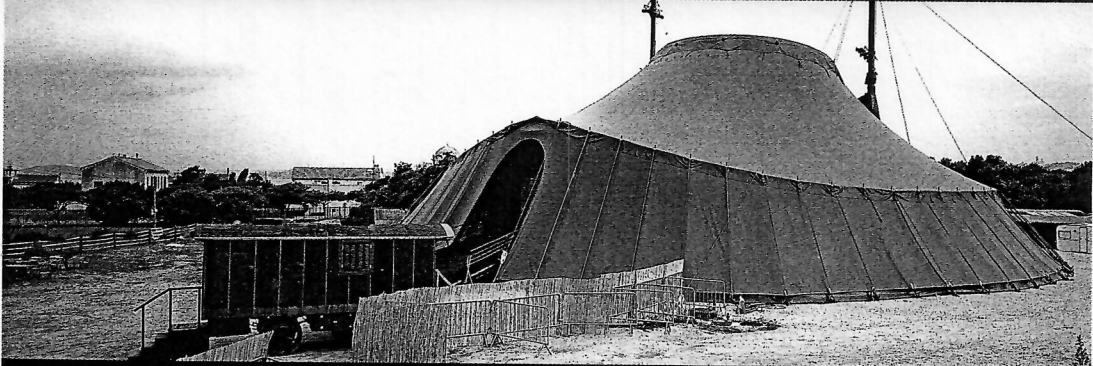
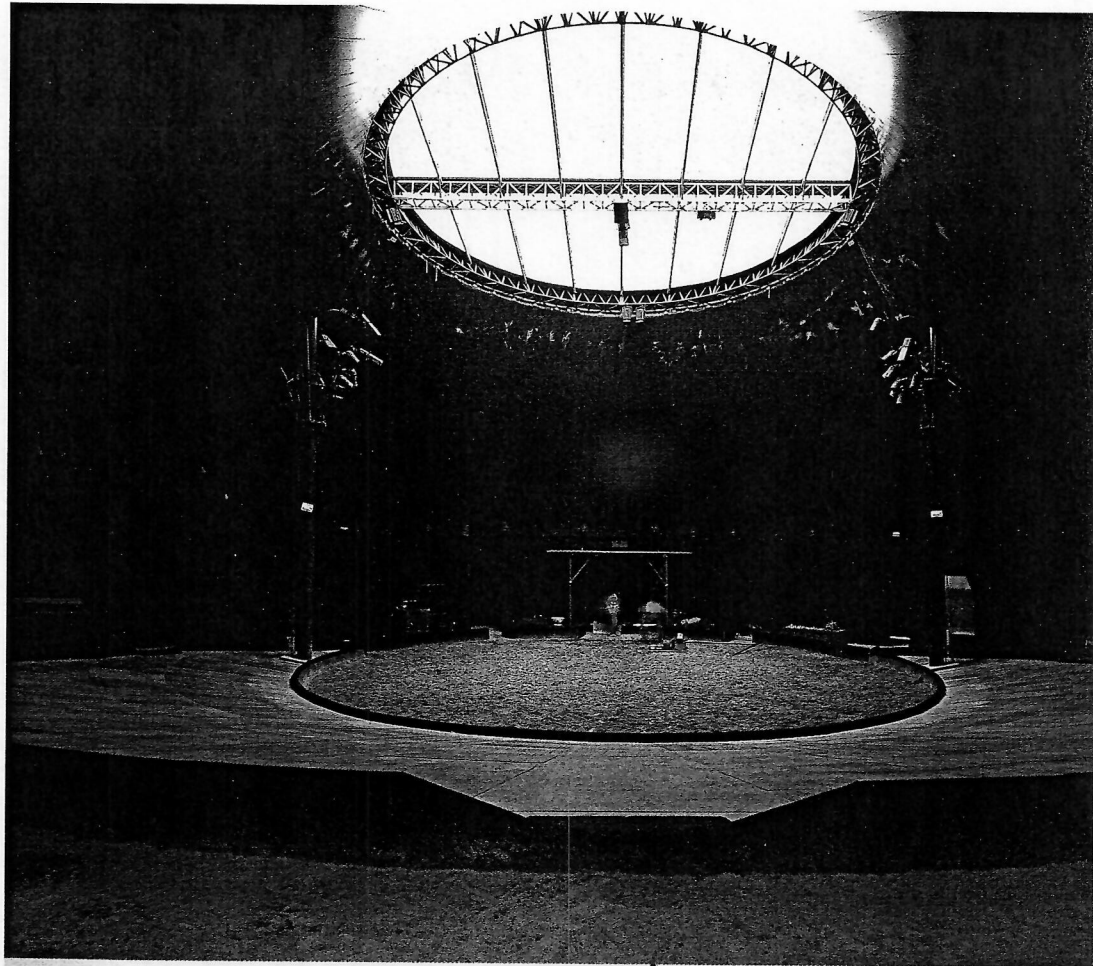
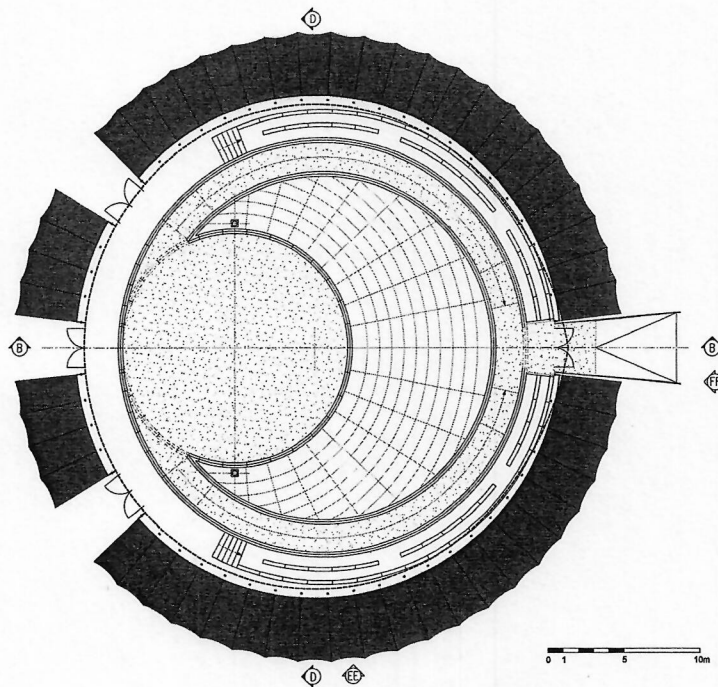


31 Patrick Bouchain, Chapiteau du Centaure, itinérant



Techn & Architect feb. maart 03



Patrick Bouchain architecte/architect
Richard Goulven étudiant architecte assistant/
student architectural assistant
Camille et Manolo, théâtre du Centaure
concepteurs associés/associate designers
Ville de Marseille, département, Drac
maître d'ouvrage/client
Jean Lautrey scénographe/*stage designer*
Marc Givry ingénieur gradins et scène/
stage and seating terraces engineer **Nicolas Pauli**
ingénieur structure et toile/ structural and
canvas engineer **Napo HMMH**, constructeur
concepteur/constructor designer

Théâtre équestre démontable/travelling, equestrian theatre
 Dimensions : L 28 m, l 21 m. Hauteurs/heights : périphérie
 de 5 à 7 m, faitage, 8 à 12 m.
 Structure aluminium. Membrane bâche PVC cristal Ferrari/
Ferrari textiles PVC crystal membrane. Gradins et pistes
structure bois autostable/seating terraces and circus ring:
autostable wood structure.
 Coût/cost : 305 000 €
 photos *Christophe Raynaud-Delage, Michel Denancé Archipress*

► « L'avenir du spectacle vivant est nomade. » Pour Patrick Bouchain, la définition d'un lieu fige toute adaptation aux transdisciplines et transtechniques qui sont une des clauses de transformation, sinon de survie du spectacle. Musique, théâtre, ballet, cirque, arts numériques ont des avènements croisés. Patrick Bouchain avait dessiné pour Bartabas le premier théâtre équestre, signant sans pudeur un retour des barbares des plus convaincants. Il vient de rééditer le pari en installant (avec Loïc Julienne) dans les petites Ecuries de Versailles l'Académie du spectacle équestre, dont le directeur est le cavalier-metteur en scène. Luxe pour les chevaux avec boxes en sellerie et bois riches, structure brute pour les humains, gradins de bois effleurant les nobles murs laissés tels, sous une forêt de lustres en verre de Venise bricolés avec génie. L'équipe, à côté d'opérations plus traditionnelles, mène la maîtrise d'œuvre d'installations artistiques (Buren, Wilmouth, etc). Répondre à des commandes atypiques est un plaisir, un luxe d'esthète aux pieds de béton fasciné par le monde du voyage. Ainsi, construire

► « The future of live theatre is nomadic. » So says Patrick Bouchain, for whom the over-definition of a performance space prevents any trans-disciplinary and trans-technical adaptation. These, he believes, are the keys to the transformation, if not the very survival, of live performance. He has just completed (with Loïc Julienne) the refurbishment of the stables in Versailles for the Académie du Spectacle Équestre (Academy for Equestrian Theatre). It is no coincidence that the director of the school is Bartabas, the flamboyant creator of the Zingaro equestrian theatre, whose first performance space was also designed by Bouchain. The horses have the luxury of leathers and fine woods in their boxes. Humans appreciate the raw wooden structure of the seating which touches the existing noble walls, all under a forest of Venetian glass chandeliers. Alongside more traditional operations, Bouchain's practice has designed installations for several artists, and he takes pleasure from atypical commissions.

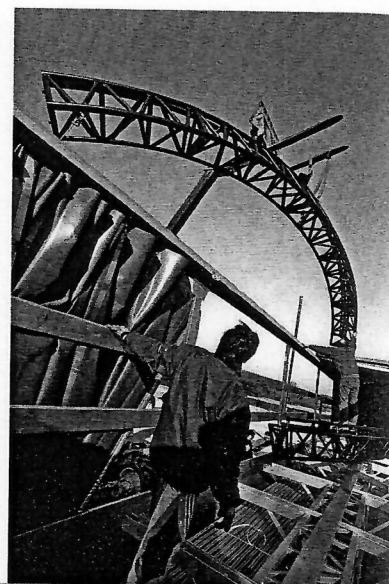
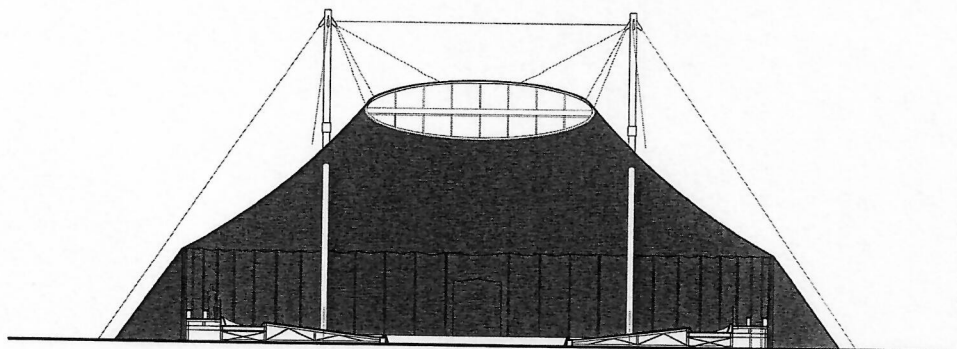
It is thus no surprise that he should construct a circus tent for centaurs, indeed for the Théâtre du Centaure, a company resident in Marseille whose actors are man/horse couples. Their repertory includes the work of Genet and Shakespeare. The constraints in terms of theatrical design combine those of circus, theatre, and ballet.

Their new itinerant structure had to be capable of being erected in three days, dismantled in two, and fit into three articulated lorries. Furthermore, it had to be independent of the stage itself, in order not to prevent stage design creativity: their recent production of « Macbeth » has the 400 strong audience on the inner slope of a « volcanic crater ». The man/horses appear both on the 13 m diameter

← Conçu pour les hybrides acteurs-chevaux de la Compagnie du Centaure, ce cirque contemporain offre une piste non centrale et un anneau excentré

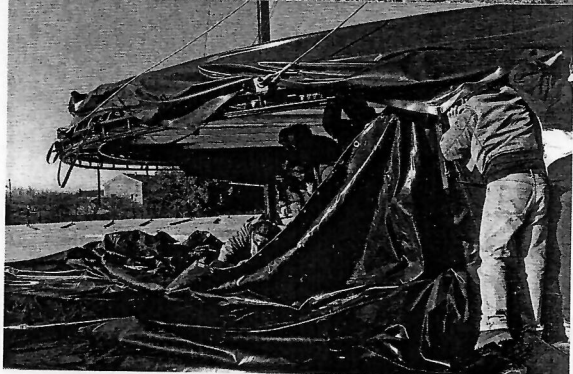
traversant le plan incliné du public. Il a l'originalité de s'ouvrir à la lumière du jour. *Designed for the Compagnie du Centaure's actor/horse hybrids, the contemporary circus has an off-centre arena,*

and another in the form of an eccentric ring that mounts the inclined plan of the seating and encircles the audience. The admission of natural light at the top is particularly original.



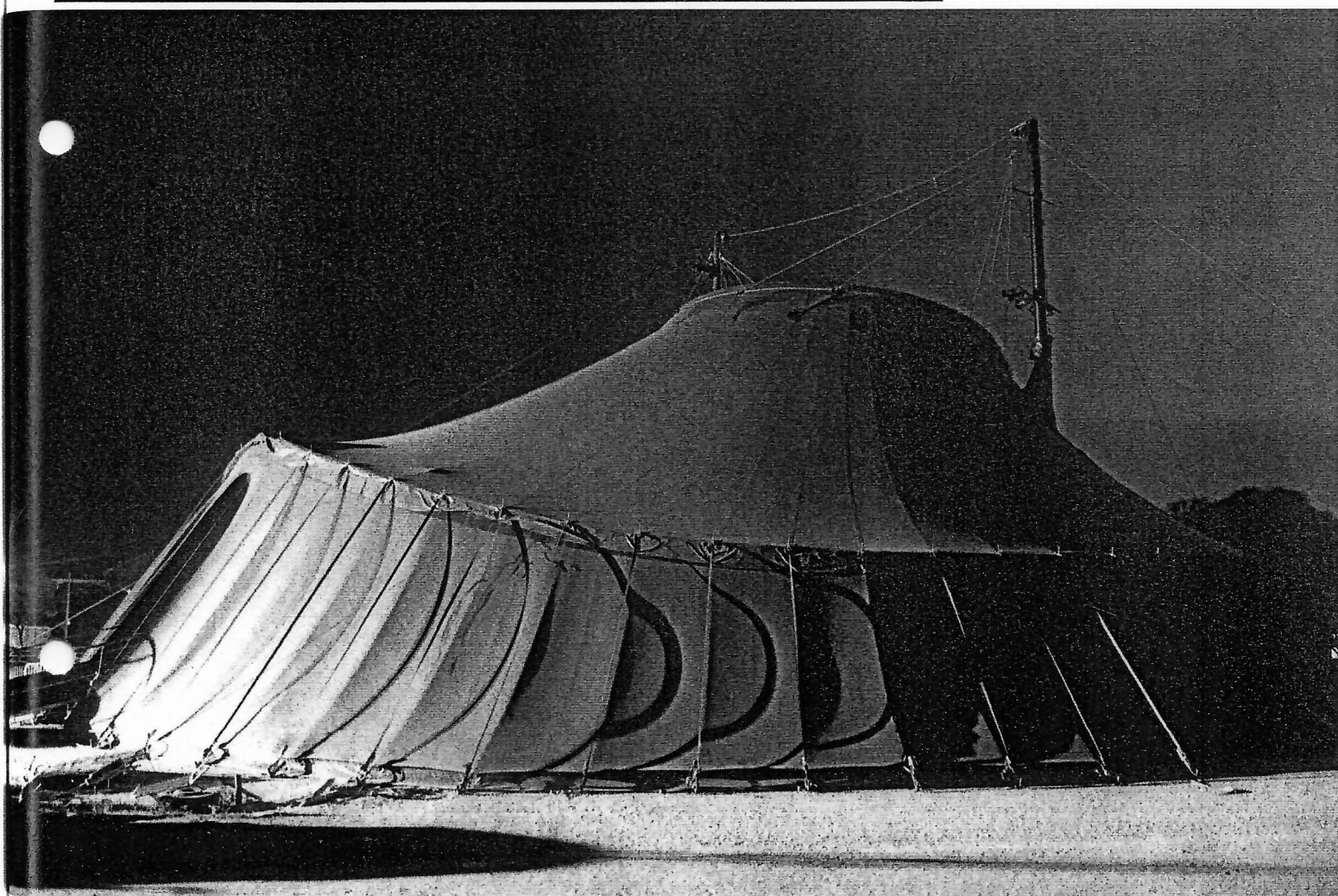
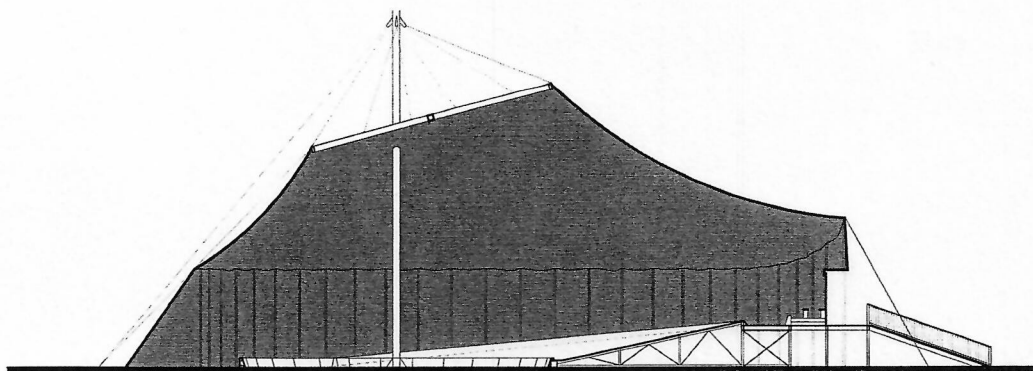
un chapiteau pour des centaures. Etrange compagnie que le théâtre du Centaure, en résidence à Marseille (centre équestre Pastré, Pointe Rouge) : les acteurs sont des couples hommes-chevaux ; le répertoire : Jean Genet, Shakespeare. Les contraintes scénographiques sont celles du manège, du théâtre, du ballet. **Bref. Il fallait construire un théâtre équestre mobile, transportable en trois semi-remorques, monté en trois jours et démonté en deux.** La structure étant indépendante du dispositif scénique. C'est-à-dire n'interdisant pas. Pour la récente création de *Macbeth*, les couples hommes-chevaux évoluent sur deux espaces au cœur du public : une piste de 13 m de diamètre, une rampe de lointain en anneau décentré, un plan incliné pour quatre cents spectateurs. Le chapiteau est en lui-même un dispositif scénique. Il est noir, irisé, asymétrique, ouvert au sommet à la lumière du jour. La structure est réalisée en profilés du commerce en aluminium naturel. La toile est une membrane PVC cristal renforcée par des sangles soudées. Deux mâts métalliques assurent la suspension, avec, comme pour toute structure textile tendue foraine, des câbles ancrés au sol. Pour le montage, la membrane est fixée à l'anneau zénithal au niveau du sol, puis le tout est hissé. L'anneau, clos par du PVC transparent, fait une grande fenêtre sur ciel. En soi, un lieu spectaculaire, actuel et prêt à tout. ◀ MCL

stage at the foot of the crater and also on a ring that rises up behind the public.
The tent is a piece of scenic design in itself: black, iridescent, asymmetrical. The structure is of standard natural aluminium sections. The fabric is a PVC crystal membrane reinforced with welded webbing. The whole is suspended from two metal masts, and fixed by guy ropes. For erection, the membrane is fixed to a ring and hoisted up the masts like a sail. The ring is closed by a transparent PVC membrane creating a window onto the sky. Even before the stage is set, the auditorium is spectacular in itself. ◀



⌋ Montage à la main en 3 jours : structure en profilés alu, toile en membrane PVC.
Fit-up by hand takes three days: aluminium section framework supports a PVC textile membrane.

↑ Accroché à l'anneau zénithal, comme un rideau, la toile est rabattue par des tirants pour envelopper la salle d'une membrane tendue.
Hooked to the overhead ring like a curtain, the textile membrane is held in place by stays and rods, so enveloping performance spaces and audience in a taut skin.



† Le profil asymétrique répond à la mise en piste du *Macbeth*. Le volume, est en soi un dispositif scénographique ouvert à tous les arts forains et vivants.

The asymmetrical profile responds to the performance spaces required for this production of « Macbeth ». The volume is, in itself, a scenic design suitable for any itinerant, live performances.